

Exo

Chapter 35

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה 1
đây với-họ và-nói Y-sơ-ra-ên con-cái hội-chúng tất-cả (đối-tượng) Môi-se Và-tập-hợp
[H0428](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6950](#)
: אֲתֵם לַעֲשֹׂת יְהוָה צְנִיחַ אֲשֶׁר-הָיָה לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
chúng để-làm Đức-Giê-hô-va đã-truyền mà là-các-điều
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H1697](#)

Môi-se nhóm hết hội chúng Y-sơ-ra-ên lại mà nói rằng: Đây là các việc của Đức Giê-hô-va đã phán dạy làm:

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לְךָ קֹדֶשׁ 2
thánh cho-các-người sẽ-là thứ-bảy nhưng-vào-ngày công-việc sẽ-được-làm ngày Sáu
[H6944](#) [H1961](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H8337](#)
: יוֹמָתְךָ מְלָאכָה בּוֹ יַעֲשֶׂה כָּל-לִיהוָה שְׁבַתוֹן שְׁבַת
sẽ-bị-giết công-việc trong-ngày-đó ai-làm tất-cả cho-Đức-Giê-hô-va nghỉ-ngơi Sa-bát
[H4191](#) [H4399](#) [H3605](#) [H3068](#) [H7677](#) [H7676](#)

Người ta sẽ làm công việc trong sáu ngày, nhưng đến ngày thứ bảy sẽ là một lễ thánh, tức là ngày sa-bát biệt riêng ra thánh cho Đức Giê-hô-va. Ai làm công việc trong ngày đó sẽ bị xử tử.

לֹא-תִבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם הַשְּׁבַת * 3
* Sa-bát vào-ngày nhà-các-người trong-khắp lửa các-người-sẽ-nhóm Không
[H7676](#) [H3117](#) [H4186](#) [H3605](#) [H0784](#) [H3808](#)

Nhằm ngày sa-bát chớ nổi lửa trong nhà nào của các người hết.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר- 4
mà là-điều đây rằng Y-sơ-ra-ên con-cái hội-chúng tất-cả với Môi-se Và-nói
[H1697](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)
: לֵאמֹר: יְהוָה צְנִיחַ יְהוָה
rằng Đức-Giê-hô-va đã-truyền
[H0559](#) [H3068](#) [H6680](#)

Môi-se nói cùng cả hội chúng Y-sơ-ra-ên rằng: Đây là các lời Đức Giê-hô-va đã phán dạy:

קָחוּ מֵאֲתֵכֶם לֵבָדָה לַיהוָה לֵבֶטֶט דָּגָה לְיָם וְנִחְשֵׁת 5
Hãy-lấy từ-các-người lễ-vật-dâng cho-Đức-Giê-hô-va lễ-vật-dâng-cho (đối-tượng) hãy-mang-đến-nó
[H3947](#) [H0854](#) [H8641](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0935](#)
: וְנִחְשֵׁת וְנִכְסָף וְזָהָב יְהוָה תְּרוֹמַת לֵבֶטֶט אֵת יְבִיאָהּ
và-đồng và-bạc vàng Đức-Giê-hô-va lễ-vật-dâng-cho (đối-tượng) hãy-mang-đến-nó
[H3701](#) [H2091](#) [H3068](#) [H8641](#) [H0853](#) [H0935](#)

Hãy lấy một lễ vật chi ở nhà các người mà dâng cho Đức Giê-hô-va. Hễ người nào có lòng thành dâng cho, hãy đem lễ vật cho Đức Giê-hô-va: vàng, bạc và đồng;

וְתִכְלֹת וְאֲרָגְמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֵדִים 6
và-vải-xanh và-vải-tím và-chỉ đỏ-thắm và-lông-dê và-vải-gai-mịn
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H5795](#)

chỉ tím, đỏ điều, đỏ sậm, vải gai mịn, lông dê,

וְעֵרַת וְעֵרַת מְאֻדָּמִים וְעֵרַת וְעֵרַת וְעֵרַת וְעֵרַת 7
 và-da nhuộm-đỏ cửa-đực và-da và-da cá-nước và-gỗ si-tim
[H5785](#) [H0119](#) [H5785](#) [H5785](#) [H5785](#) [H7848](#) [H6086](#) [H8476](#)

da chiên đực nhuộm đỏ, da cá nước, cây si-tim,

וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן לְמֵאֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסָּמִים 8
 và-dầu và-dầu cho-đèn và-hương-liệu cho-dầu xúc-dầu và-cho-hương thơm
[H8081](#) [H1314](#) [H3974](#) [H8081](#) [H5561](#) [H7004](#)

dầu thấp, các thứ hương liệu đặng chế dầu xúc và hương thơm,

וְאֲבִי-וְאֲבִי-שֶׁהֶם וְאֲבִי מְלֵאִים לְאֶפֹד וְלֶחֶשֶׁן 9
 và-đá bích-ngọc và-đá khám cho-ê-phôt và-cho-bảng-đeo-ngực
[H0068](#) [H7718](#) [H4394](#) [H0646](#) [H2833](#)

bích ngọc, và các thứ ngọc khác để dùng khám cho ê-phôt và bảng đeo ngực.

וְכָל-חָכֵם-לֵב בְּכֶם יָבֵאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת-כָּל- 10
 Và-tất-cả ai-khôn-ngoan lòng trong-các-người hãy-đến và-làm (đối-tượng) tất-cả
[H3605](#) [H2450](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר-צָוָה יְהוָה: ĐỨC-GIÊ-HÔ-VA ĐÃ-TRUYỀN NHỮNG-GÌ-MÀ
[H6680](#) [H3068](#)

Trong vòng các người mấy người khôn ngoan hơn hết hãy đến làm mọi điều Đức Giê-hô-va đã phán dặn;

אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֶהֱלוּ וְאֶת-מִכְסֵהוּ אֶת- 11
 (đối-tượng) đèn-tạm (đối-tượng) lều-nó (đối-tượng) và-(đối-tượng) tấm-phủ-nó (đối-tượng)
[H4908](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0168](#) [H0853](#) [H4372](#) [H0853](#)

אֶת-קַרְסֵי קַרְסֵי וְאֶת-קַרְסֵי אֶת-בְּרִיחָיו אֶת- 12
 và-(đối-tượng) các-móc-nó (đối-tượng) các-tấm-ván-nó (đối-tượng) các-thanh-ngang-nó (đối-tượng)
[H0853](#) [H7165](#) [H0853](#) [H7175](#) [H0853](#) [H1280](#) [H0853](#)

עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו: các-đế-nó và-(đối-tượng) các-cột-nó
[H5982](#) [H0853](#) [H0134](#)

đèn tạm, trụ và bong của đèn tạm, móc, ván, xà ngang, trụ và lỗ trụ;

אֶת-הָאָרְן וְאֶת-בְּרִיּוֹ וְאֶת-הַכַּפְּרֹת וְאֶת- 12
 (đối-tượng) hòm và-(đối-tượng) đôn-khiêng-nó (đối-tượng) nắp-thi-ân và-(đối-tượng)
[H0853](#) [H0727](#) [H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H3727](#) [H0853](#)

פְּרֹכֶת הַמִּזְבֵּיחַ: che bức-màn
[H4539](#) [H6532](#)

hòm bồng chứng và đôn khiêng, nắp thi ân cùng màn che nơi chí thánh;

אֶת-הַשֻּׁלְחָן וְאֶת-בְּרִיּוֹ וְאֶת-כָּל-כְּלֵי 13
 (đối-tượng) cái-bàn và-(đối-tượng) đôn-khiêng-nó và-(đối-tượng) vật-dụng-nó tất-cả và-(đối-tượng)
[H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H7979](#) [H0853](#) [H3627](#) [H3605](#)

וְאֶת-לֶחֶם הַפָּנִים: và-(đối-tượng) bánh trưng-bày
[H0853](#) [H3899](#) [H6440](#)

cái bàn và đôn khiêng, các đồ phụ tùng của bàn cùng bánh trần thiết;

וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	כְּלִיָּהּ vật-dụng-nó H3627	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	הַמְאֹרֹר cho-ánh-sáng H3974	מְנֵרֶת chân-đèn H4501	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	14
---	--	---	--	--	---	----

הַמְאֹרֹר : cho-đèn H3974	שֶׁמֶן dầu H8081	וְאֵת và-(đối-tượng) H0853	נֵרֹתֶיהָ các-ngọn-đèn-nó
---	--	--	------------------------------

chân đèn, đồ phụ tùng, các đèn và dầu thắp đèn;

שֶׁמֶן dầu H8081	וְאֵת và-(đối-tượng) H0853	בְּדִיּוֹ đòn-khiêng-nó H0905	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	הַקְטָרֶת hương H7004	מִזְבֵּחַ bàn-thờ H4196	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	15
--	--	---	---	---	---	---	----

הַמְשָׁכָן : đền-tạm H4908	לְפֶתַח cho-cửa H6607	הַפֶּתַח cửa H6607	מָסַךְ màn H4539	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	הַסִּמִּים thơm H5561	קְטָרֶת hương H7004	וְאֵת và-(đối-tượng) H0853	הַמְשָׁחָה xức-dầu
--	---	--	--	---	---	---	--	-----------------------

bàn thờ xông hương cùng đòn khiêng; dầu xức, hương liệu, và bức màn cửa đền tạm;

אֶת־ (đối-tượng) H0853	לּוֹ của-nó	אֲשֶׁר־ mà	הַנְּחֹשֶׁת đồng	מִכְבָּר rào H4345	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	הָעֵלָה thieu	מִזְבֵּחַ bàn-thờ H4196	וְאֵת (đối-tượng) H0853	16
--	----------------	---------------	---------------------	--	---	------------------	---	---	----

וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	הַכִּיֹּר chậu-rửa H3595	אֶת־ (đối-tượng) H0853	כְּלִיּוֹ vật-dụng-nó H3627	כָּל־ tất-cả H3605	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	בְּדִיּוֹ đòn-khiêng-nó H0905
---	--	--	---	--	---	---

כְּנוֹ :
chân-nó
[H3653](#)

bàn thờ dâng của lễ thieu và rá đồng; đòn khiêng và các đồ phụ tùng của bàn thờ; cái thùng và chân thùng;

אֲדָנֶיהָ các-đế-nó H0134	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	עַמֻּדָיו các-cột-nó H5982	אֶת־ (đối-tượng) H0853	הַחֲצָר sân	קַלְעֵי màn-che	אֶת (đối-tượng) H0853	17
---	---	--	--	----------------	--------------------	---	----

הַחֲצָר : sân	שַׁעַר cổng H8179	מָסַךְ màn H4539	וְאֵת và-(đối-tượng) H0853
------------------	---	--	--

bố vi che hành lang, trụ, lỗ trụ, và bức màn của cửa hành lang;

מִיתְרֵיהֶם : các-dây-chúng H4340	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	הַחֲצָר sân	יְתֹדֹת các-cọc H3489	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	הַמְשָׁכָן đền-tạm H4908	יְתֹדֹת các-cọc H3489	אֶת־ (đối-tượng) H0853	18
---	---	----------------	---	---	--	---	--	----

các nọc của đền tạm, cùng nọc và dây của hành lang;

הַקֹּדֶשׁ thánh H6944	בְּנֵי y-phục H0853	אֶת־ (đối-tượng) H0853	בְּקֹדֶשׁ trong-nơi-thánh H6944	לְשֵׁרֶת đế-phục-vụ H8334	הַשָּׂרָד phục-vụ H8278	בְּנֵי y-phục H0853	אֶת־ (đối-tượng) H0853	19
---	---	--	---	---	---	---	--	----

לְכַהֵן : đế-làm-thầy-tế-lễ H3547	בְּנֵי các-con-trai-người	וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	בְּנֵי y-phục	הַכֹּהֵן thầy-tế-lễ H3548	לְאַהֲרֹן cho-A-rôn H0175
---	------------------------------	---	------------------	---	---

bộ áo lễ dùng về công việc trong nơi thánh; bộ áo thánh cho A-rôn, thầy tế lễ cả, và bộ áo cho các con trai người đặng làm chức tế lễ.

וַיָּצֵא וְכָל-עַדְתְּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֵי מֹשֶׁה: 20
 Và-ra-đi tất-cả hội-chúng con-cái Y-sơ-ra-ên từ-trước-mặt Môi-se
[H3318](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H6440](#) [H4872](#)

Cả hội chúng Y-sơ-ra-ên bèn lui ra khỏi mặt Môi-se.

וַיָּבֵאוּ כָל-אִישׁ אֲשֶׁר-לִבּוֹ נִשְׁאָו לִלְבּוֹ וְכָל-אִשׁ רְגֵבָה 21
 Và-đến tất-cả người mà người ai-mà và-tất-cả lòng-mình lòng-được-cảm-động mà
[H0935](#) [H3605](#) [H0376](#) [H5375](#) [H3605](#) [H5068](#)

רוּחוֹ אֵתוֹ הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוּמַת לֵלְבָאֵת לְמַלְאֲכַת 21
 tâm-linh-mình người-đó mang-đến (đối-tượng) lễ-vật-dâng-cho cho-công-việc Đức-Giê-hô-va
[H7307](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0853](#) [H8641](#) [H3068](#) [H4399](#)

אֶהְיֶה מוֹעֵד וְלִכְל-עֲבֹדְתוֹ וְלִבְנֵי הַקֹּדֶשׁ: 21
 hội lễ và-cho-tất-cả công-việc-nó và-cho-y-phục thánh
[H4150](#) [H0168](#) [H3605](#) [H5656](#) [H6944](#)

Mọi người có lòng cảm động, và mọi người có lòng thành, đều đem lễ vật đến dâng cho Đức Giê-hô-va, để làm công việc hội mạc, các đồ phụ tùng và bộ áo thánh.

וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים עִם-כָּל-הַנְּשִׁים רֹגֵב לֵב הֵבִיאוּ 22
 Và-đến các-người-nam cùng-với các-người-nữ tất-cả ai-có-lòng rộng-rãi mang-đến
[H0935](#) [H0376](#) [H0802](#) [H3605](#) [H5081](#) [H0935](#)

תַּח וְנָזַם וְטַבַּעַת וְכָל-אִישׁ וְכָל-אִישׁ 22
 trâm-cài và-bong-tai và-nhẫn và-dây-chuyên và-tất-cả và-tất-cả người
[H2397](#) [H5141](#) [H2885](#) [H3605](#) [H2091](#) [H0376](#)

אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לִיהוָה: 22
 mà đưa-dâng lễ-vật-đưa vàng cho-Đức-Giê-hô-va
[H8573](#) [H2091](#) [H3068](#)

Phàm người nam cùng nữ, tức mọi kẻ có lòng thành, đều đến đem những hoa tai, nhẫn, khâu, kiềng, các thứ trang sức bằng vàng và hết thảy đều dâng lễ vật bằng vàng cho Đức Giê-hô-va.

וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֵתוֹ וְאֵת וְתוֹלַעַת שָׁנִי 23
 Và-tất-cả người mà người ai-mà có-sẵn nơi-mình và-vải-tím và-vải-tím và-chỉ đỏ-thắm
[H3605](#) [H0376](#) [H4672](#) [H0854](#) [H8504](#) [H0713](#) [H8144](#)

וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילָם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ: 23
 và-vải-gai-mịn và-lông-dê và-da và-da và-lông-dê và-da nhuộm-đỏ cửa-đực và-da cá-nước
[H5795](#) [H5785](#) [H0119](#) [H5785](#) [H8476](#) [H0935](#)

Kẻ nào ở nhà mình có chỉ tím, đỏ điều, đỏ sẫm, vải gai mịn, lông dê, da chiên đực nhuộm đỏ, và da cá nước đều đem đến.

כָּל-מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנִחְשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוּמַת לֵלְבָאֵת 24
 Tất-cả ai-dâng bạc đồng và-đồng mang-đến lễ-vật-dâng
[H3605](#) [H8641](#) [H3701](#) [H0935](#) [H0853](#) [H8641](#)

יְהוָה וְכָל-אִשׁ נִמְצָא אֵתוֹ עֵצִי שִׁטִּים לְכָל-מְלָאֲכַת 24
 Đức-Giê-hô-va và-tất-cả ai-mà có-sẵn nơi-mình gỗ si-tim cho-tất-cả công-việc
[H3068](#) [H3605](#) [H4672](#) [H0854](#) [H6086](#) [H7848](#) [H3605](#) [H4399](#)

הֵבִיאוּ הָעֹבְדָה מַגֵּד 24
 mang-đến phục-vụ
[H0935](#) [H5656](#)

Hễ ai có chi làm lễ vật bằng bạc hay bằng đồng, đều đem dâng cho Đức Giê-hô-va, và hễ ai có cây si-tim nơi nhà mình dùng hiệp về các công việc tế lễ, đều đem đến.

מְטוּהַ	וַיָּבִיאוּ	טוּוּ	בְּיָדֶיהָ	לֵב	חֲכַמְתָּ	אִשָּׁה	וְכָל-	25
sợi-dệt	và-mang-đến	kéo-sợi	bằng-tay-mình	lòng	khôn-ngoan	người-nữ	Và-tất-cả	
H4299	H0935	H2901	H3027		H2450	H0802	H3605	
וְאֵת-	הַשָּׁנִי	תּוֹלַעַת	אֵת-	הָאֲרָנְמָן	וְאֵת-	הַתְּכֵלֶת	אֵת-	
và-(đối-tượng)	đỏ-thảm	chỉ	(đối-tượng)	vải-tím	và-(đối-tượng)	vải-xanh	(đối-tượng)	
H0853	H8144		H0853	H0713	H0853	H8504	H0853	
						הַשָּׁשׁ	vải-gai-mịn	

Phàm người đàn bà khéo thì chánh tay mình kéo chỉ lấy và đem đến món chỉ họ đã kéo rồi, chỉ tím, đỏ điều, đỏ sẫm, và chỉ gai mịn.

בְּחֲכָמָהּ	אֶתְנָהּ	לְהוֹן	נִשְׂאָה	אֲשֶׁר	הַנְּשִׁים	וְכָל-	26
với-sự-khôn-ngoan	họ	lòng-họ	lòng-được-cảm-động	mà	các-người-nữ	Và-tất-cả	
H2451	H0853		H5375		H0802	H3605	
				הָעֵינִים:	אֵת-	טוּוּ	
				lông-dê	(đối-tượng)	kéo-sợi	
				H5795	H0853	H2901	

Còn mấy người đàn bà có cảm động và tài khéo thì kéo chỉ lông dê.

אֲבָנֵי	וְאֵת	הַשָּׂהָם	אֲבָנֵי	אֵת	הַבִּיאוּ	וְהַנְּשָׂאִים	27
đá	và-(đối-tượng)	bích-ngọc	đá	(đối-tượng)	mang-đến	Và-các-người-lãnh-đạo	
H0068	H0853	H7718	H0068	H0853	H0935		
				וְלִחְשֵׁן:	לְאֶפֶס	הַמְלֵאִים	
				và-cho-bằng-đeo-ngực	cho-ê-phốt	khảm	
				H2833	H0646	H4394	

Các bậc tôn trưởng trong dân sự đem bích ngọc và các thứ ngọc khác để khảm cho ê-phốt và bằng đeo ngực;

הַמְשֻׁחָה	וְלִשְׁמֹן	לְמֵאֹר	הַשְּׁמֹן	וְאֵת-	הַבָּשֵׂם	וְאֵת-	28
xức-dầu	và-cho-dầu	cho-đèn	dầu	và-(đối-tượng)	hương-liệu	và-(đối-tượng)	
	H8081	H3974	H8081	H0853	H1314	H0853	
					הַסְּמִים:	וְלִקְטֹרֶת	
					thơm	và-cho-hương	
					H5561	H7004	

dầu thắp đèn, các hương liệu để chế dầu xức và dầu thơm.

לְהַבִּיאוּ	אֲתָם	לְבָבְם	נָדַב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	אִישׁ	כָּל-	29
để-mang-đến	họ	lòng-họ	tự-nguyện	mà	và-người-nữ	người-nam	Tất-cả	
H0935	H0853		H5068		H0802	H0376	H3605	
הַבִּיאוּ	מֹשֶׁה	בְּיַד-	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַמְלֵאכָה	לְכָל-
mang-đến	Môi-se	qua-tay	để-làm	Đức-Giê-hô-va	đã-truyền	mà	công-việc	cho-tất-cả
H0935	H4872	H3027		H3068	H6680		H4399	H3605
			פ	לִיהוָה:	נָדָבָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	
			*	cho-Đức-Giê-hô-va	lễ-vật-tự-nguyện	Y-sơ-ra-ên	con-cái	
				H3068	H5071	H3478		

Cả dân Y-sơ-ra-ên, nam hay nữ, phàm ai có lòng cảm động xui cho mình tình nguyện quyên vào các công việc Đức Giê-hô-va đã phán dặn nơi Môi-se, đều đem dâng cho Đức Giê-hô-va các lễ tình nguyện vậy.

30
 בָּשָׂם יְהוָה קָרָא רָאוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר 30
 đích-danh Đức-Giê-hô-va đã-gọi hãy-xem Y-sơ-ra-ên con-cái với Môi-se Và-nói
[H8034](#) [H3068](#) [H7121](#) [H7200](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

יְהוּדָה: לְמִטָּה הוּר בֶּן- אורי בֶּן- בְּצַלְאֵל
 Giu-đa thuộc-chi-phái Hu-rơ con-trai U-ri con-trai Bết-sa-lê-ên
[H3063](#) [H4294](#) [H2354](#) [H0221](#) [H1212](#)

Môi-se nói cùng dân Y-sơ-ra-ên rằng: Đây Đức Giê-hô-va đã kêu danh Bết-sa-lê-ên, con trai của U-ri, cháu của Hu-rơ, trong chi phái Giu-đa.

בְּתוּבָנָה בְּחִכְמָה אֱלֹהִים רִוַח אִתּוֹ וַיִּמְלֵא 31
 sự-thông-hiểu với-sự-khôn-ngoan Đức-Chúa-Trời Thần người Và-đã-ban-cho
[H8394](#) [H2451](#) [H0430](#) [H7307](#) [H0853](#) [H4390](#)

וּבְכָל- וּבְדַעַת מְלָאכָה:
 công-việc và-mọi và-sự-hiểu-biết
[H4399](#) [H3605](#) [H1847](#)

Ngài phú cho người đầy dẫy Thần của Đức Chúa Trời, sự khôn ngoan, sự thông sáng, và sự hiểu biết, để làm mọi thứ nghề thợ,

וּבְנִיחָשֵׁת: וּבְכֶסֶף בְּזָהָב לַעֲשֹׂת מִחֲשָׁבֶת וּלְחַשֵּׁב 32
 và-bằng-đồng và-bằng-bạc bằng-vàng để-làm các-thiết-kế và-để-sáng-tạo
[H3701](#) [H2091](#) [H4284](#) [H2803](#)

đặng bày ra và làm đồ vàng, bạc và đồng,

בְּכָל- לַעֲשֹׂת עֵץ וּבְחֲרָשֵׁת לְמִלְאָת אֶבֶן וּבְחֲרָשֵׁת 33
 trong-mọi để-làm gỗ và-trong-nghề-chạm để-khảm đá và-trong-nghề-chạm
[H3605](#) [H6086](#) [H2799](#) [H4390](#) [H0068](#) [H2799](#)

מִחֲשָׁבֶת: מְלָאכָת
 khéo-léo công-việc
[H4284](#) [H4399](#)

đặng khắc và khảm các thứ ngọc, đặng chạm cây làm các đồ khéo léo.

אֲחִיסָמָד בֶּן- וְאֶהֱלִיאָב הוּא בְּלִבּוֹ נָתַן וְלְהוֹרֹת 34
 A-hi-sa-mác con-trai và-Ô-hô-li-áp người trong-lòng-người Ngài-đã-ban và-để-dạy
[H0294](#) [H0171](#) [H1931](#) [H5414](#)

לְמִטָּה- דָּן:
 thuộc-chi-phái Đan
[H1835](#) [H4294](#)

Ngài lại phú cho người tài dạy dỗ, và cũng đồng ban cho Ô-hô-li-áp, con của A-hi-sa-mác, trong chi phái Đan nữa;

וְחִשָּׁב וְחָרַשׁ מְלָאכָת כָּל- לַעֲשֹׂת לֵב חֲכָמַת- אֲתָם מְלֵא 35
 và-thợ-dệt thợ-chạm công-việc tất-cả để-làm lòng sự-khôn-ngoan họ Đã-ban-cho
[H2803](#) [H2796](#) [H4399](#) [H3605](#) [H2451](#) [H0853](#) [H4390](#)

וּבִשָּׁשׁ הַשָּׁנִי בְּתוֹלְעַת וּבְאֲרָנָן בְּתִכְלֵת וְרָקַם
 và-bằng-vải-gai-mịn đỏ-thắm bằng-chỉ và-bằng-vải-tím bằng-vải-xanh và-thợ-thêu
[H8144](#) [H0713](#) [H8504](#) [H7551](#)

מִחֲשָׁבֶת: וְחִשָּׁבִי מְלָאכָה כָּל- עָשִׂי וְאָרַג
 các-kiểu-mẫu và-những-người-thiết-kế công-việc tất-cả những-người-làm và-thợ-dệt
[H4284](#) [H2803](#) [H4399](#) [H3605](#) [H0707](#)

Ngài phú cho hai người đó đầy sự khôn ngoan đặng làm các công nghệ về thợ thêu, thợ dệt nhiều màu, tức là màu tím, đỏ điều, đỏ sậm, và vải gai mịn; để bày ra và làm các thứ công nghệ khéo.